

Vrni se, vrni

...

1. Vrni se, vrni, libe Mariče,
ne idi ti so men'.
// Aj pred nas ima najgasta gora,
ne mož' da premineš. //
2. Jas kje se storam šareno pile
gora kje preletam.
// I pak so tebe, libe, kje dojdam
i tvoja kje bidam. //
3. Vrni se, vrni, libe Mariče,
ne idi ti so men'.
// Aj pred nas ima dalboka reka,
ne mož' da preplivaš. //
4. Kje se pretvoram vo riba mrenka,
reka kje preplivam.
// I pak so tebe, libe, kje dojdam
i tvoja kje bidam. //

1. Go back, go back dear Mariče, don't go with me. Before us is the thickest forest, you can't cross it. 2. I will make myself into a colorful bird, I will fly across the forest, and then I will go with you, love, and I will be yours. 3. Go back, go back dear Mariče, don't go with me. Before us is a deep river, you can't swim across it. 4. I will transform myself into a little barbel fish, I will swim across the river, and then I will go with you, love, and I will be yours.

1. Geh zurück, geh zurück, liebes Mariechen, geh nicht mit mir. Vor uns ist der dickste Wald, du kannst ihn nicht durchqueren. 2. Ich mache mich zu einem bunten Vogel, ich werde über den Wald fliegen, und dann gehe ich mit dir, Liebster, und ich werde dein sein. 3. Geh zurück, geh zurück, liebes Mariechen, geh nicht mit mir. Vor uns ist ein tiefer Fluss, du kannst nicht hinüber schwimmen. 4. Ich werde mich in eine kleine Barbe verwandeln, ich werde über den Fluss schwimmen, und dann gehe ich mit dir, Liebster, und ich werde dein sein.